



FR.TR3 Education and work: Translation (both directions)

Total Marks

AQA 8652 · Calculators not allowed · about 35 minutes

Name: _____ Date: ____ / ____ / ____

Section A: translate each sentence into French. Section B: translate each sentence into English. Section C: translate the short extract into English. Write full, natural sentences and check verb agreement and spelling carefully.

1 (Into French) I get on really well with my French teacher.

(Total for Question 1 is 2 marks)

2 (Into French) Maths is more difficult than history for me.

(Total for Question 2 is 2 marks)

3 (Into French) Last month, I did a week of work experience in a hospital.

(Total for Question 3 is 3 marks)

4 (Into French) I am going to look for a part-time job next year.

(Total for Question 4 is 2 marks)

5 (Into French) If I worked harder, I would get better grades.

(Total for Question 5 is 3 marks)

6 (Into English) Mon professeur d'histoire est très patient, mais strict.

(Total for Question 6 is 2 marks)

7 (Into English) Je fais souvent mes devoirs après le dîner, même si je suis fatigué.

(Total for Question 7 is 3 marks)

8 (Into English) Mon prof m'a beaucoup aidé avec mes examens.

(Total for Question 8 is 2 marks)

9 (Into English) Il faut que je choisisse mes options avant la fin de l'année.

(Total for Question 9 is 3 marks)

10 (Into English) Je n'ai pas encore décidé ce que je veux faire comme métier.

(Total for Question 10 is 2 marks)

11 Translate this extract into English.

- (a)** Cette année, j'étudie neuf matières au collège, et ma préférée est l'espagnol parce que la prof est vraiment sympa. (2)
- (b)** Le week-end, je travaille dans un supermarché pour gagner un peu d'argent de poche. (2)
- (c)** Mes parents pensent que c'est important d'apprendre à gérer son temps. (2)
- (d)** Plus tard, j'aimerais devenir vétérinaire, mais il faut d'abord réussir mes examens. (2)

(Total for Question 11 is 8 marks)

Mark scheme • FR.TR3 Education and work: Translation (both directions)

Question 1

- **M1** reflexive verb s'entendre correctly conjugated: je m'entends
- **A1** vraiment bien avec mon professeur de français correctly used (oe avec mon prof de français, an accepted informal GCSE synonym for professeur)
- **Answer: Je m'entends vraiment bien avec mon professeur de français. (oe: Je m'entends vraiment bien avec mon prof de français.)**

Question 2

- **M1** comparative structure plus...que correctly used with the plural verb sont, since les maths is grammatically plural
- **A1** difficiles correctly agreeing in the plural; pour moi correctly placed
- **Answer: Les maths sont plus difficiles que l'histoire pour moi.**

Question 3

- **M1** le mois dernier correctly placed at the start of the sentence
- **M1** correct perfect tense with avoir and the irregular past participle of faire: j'ai fait
- **A1** un stage d'une semaine dans un hôpital correctly used (oe un stage d'observation, a recognised GCSE synonym for work experience)
- **Answer: Le mois dernier, j'ai fait un stage d'une semaine dans un hôpital.**

Question 4

- **M1** futur proche correctly formed: je vais chercher
- **A1** un emploi à temps partiel l'année prochaine correctly used (oe un petit boulot, an accepted informal GCSE synonym for a part-time job)
- **Answer: Je vais chercher un emploi à temps partiel l'année prochaine. (oe: Je vais chercher un petit boulot l'année prochaine.)**

Question 5

- **M1** si + imparfait correctly rendered: si je travaillais
- **M1** conditional correctly rendered with the irregular avoir stem: j'aurais (do not accept j'aurai, the simple future, or j'avais, the imperfect)
- **A1** de meilleures notes correctly agreeing in the plural for 'better grades'
- **Answer: Si je travaillais plus dur, j'aurais de meilleures notes.**

Question 6

- **M1** mon professeur d'histoire est très patient correctly rendered: my history teacher is very patient
- **A1** mais strict correctly rendered: but strict
- **Answer: My history teacher is very patient, but strict.**

Question 7

- **M1** je fais souvent mes devoirs correctly rendered: I often do my homework
- **M1** après le dîner correctly rendered: after dinner/tea
- **A1** même si je suis fatigué correctly rendered: even though/even if I am tired
- **Answer: I often do my homework after dinner, even though I am tired.**

Question 8

- **M1** perfect tense correctly rendered: my teacher helped me a lot
- **A1** avec mes examens correctly rendered: with my exams
- **Answer: My teacher helped me a lot with my exams.**

Question 9

- **M1** il faut que + subjunctive correctly rendered in natural English: I have to choose / I need to choose (no subjunctive marking needed in the English)
- **M1** mes options correctly rendered: my options
- **A1** avant la fin de l'année correctly rendered: before the end of the year
- **Answer: I have to choose my options before the end of the year.**

Question 10

- **M1** je n'ai pas encore décidé correctly rendered: I haven't decided yet
- **A1** ce que je veux faire comme métier correctly rendered: what I want to do as a job/career
- **Answer: I haven't decided yet what I want to do as a job.**

Question 11

- (a) **B1** 'this year, I am studying nine subjects at school' for Cette année, j'étudie neuf matières au collège
- (a) **B1** 'and my favourite is Spanish because the teacher is really nice' for et ma préférée est l'espagnol parce que la prof est vraiment sympa
- **(a) Answer: This year, I am studying nine subjects at school, and my favourite is Spanish because the teacher is really nice.**
- (b) **B1** 'at the weekend(s), I work in a supermarket' for Le week-end, je travaille dans un supermarché
- (b) **B1** 'to earn a bit of pocket money' for pour gagner un peu d'argent de poche
- **(b) Answer: At the weekend, I work in a supermarket to earn a bit of pocket money.**
- (c) **B1** 'my parents think that it's important' for Mes parents pensent que c'est important
- (c) **B1** 'to learn to manage your/one's time' for d'apprendre à gérer son temps
- **(c) Answer: My parents think that it's important to learn to manage your time.**
- (d) **B1** 'later on, I would like to become a vet' for Plus tard, j'aimerais devenir vétérinaire
- (d) **B1** 'but first I have to pass my exams' for mais il faut d'abord réussir mes examens
- **(d) Answer: Later on, I would like to become a vet, but first I have to pass my exams.**